Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | że nie przed porą coś sądźcie aż kiedykolwiek przyszedłby Pan który i wydobędzie na światło ukryte ciemności i ukaże postanowienia serc i wtedy pochwała stanie się każdemu od Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego o niczym nie sądźcie przed czasem,\* dopóki nie przyjdzie Pan,\*\* który wyświetli to, co ukryte w ciemności, i ukaże motywy serc;\*\*\* a wtedy każdy otrzyma pochwałę od Boga.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że nie przed czasem coś sądźcie, aż przyjdzie\* Pan, który też oświetli (sprawy) ukryte ciemności i uczyni widocznymi postanowienia serc; i wtedy pochwała stanie się każdemu od Boga. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | że nie przed porą coś sądźcie aż (kiedy)kolwiek przyszedłby Pan który i wydobędzie na światło ukryte ciemności i ukaże postanowienia serc i wtedy pochwała stanie się każdemu od Boga |

1. 1) <x>470 7:1</x>; <x>520 2:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 16:27</x>; <x>530 11:26</x>; <x>730 22:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 12:2</x>; <x>520 2:16</x>; <x>530 3:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 2:29</x>; <x>530 3:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale oznacza czas przyszły. [↑](#footnote-ref-6)